

POST-DISPOSITIONAL RIGHTS COLLOQUY

مناقشة الحقوق ما بعد الحسم

In re _____
(Juvenile/ أحداث) بخصوص

Docket # _____
رقم الحافظة

Delinquent Act(s):
الجنحة/الجنح

POST-DISPOSITIONAL RIGHTS COLLOQUY

مناقشة الحقوق ما بعد الحسم

1) You can disagree with the court's decisions. You have the right to file a motion. It must be in writing. It must be filed within 10 days from today. You can ask your lawyer to file a motion to:

(1) بإمكانك عدم الموافقة على قرارات المحكمة. لديك الحق في تقديم طلب. يجب أن يكون هذا الطلب كتابياً. يجب تقديم الطلب خلال 10 أيام من اليوم. يمكنك أن تطلب من محاميك تقديم طلب:

a) ask the court to change or review its decision finding you delinquent;

(a) تطلب فيه من المحكمة تغيير أو مراجعة قرارها بأنك حدث جانح؛

b) ask the court to change or review its decision to place you in a program or on probation; or

(b) تطلب فيه من المحكمة تغيير أو مراجعة قرارها بوضعك في برنامج أو تحت المراقبة؛ أو

c) ask the court to change or review its decision to make you to do things on probation (such as paying money, doing community service, taking drug tests, etc.).

(c) تطلب فيه من المحكمة تغيير أو مراجعة قرارها بإجبارك على القيام ببعض الأمور تحت المراقبة (مثل دفع المال أو القيام بأعمال خدمة المجتمع أو خضوعك لإجراءات فحص المخدرات وما إلى ذلك).

In other words, you can ask the court to change or review any decision that it has made in your case with which you do not agree.

بكلمات أخرى، يمكنك أن تطلب من المحكمة تغيير أو مراجعة القرار الذي اتخذته المحكمة في قضيتك إن كنت لا توافق عليه.

Do you understand this? Yes No

هل فهمت ما ورد؟ نعم لا

2) You have the right to have a lawyer help you file your motion. If your lawyer (who is helping you today) cannot or will not file the motion for you, the court will

(2) من حقا ان يساعدك محامي في تقديم طلبك. إذا لم يكن بإمكان محاميك (المحامي الذي يساعدك اليوم) تقديم الطلب نيابة عنك أو إذا لن يقوم بذلك، ستقوم المحكمة بتعيين محام جديد لمساعدتك.

appoint a new lawyer to help you.

Do you understand this? Yes No

هل فهمت ما ورد؟ نعم لا

3) Here's what could happen if you file a motion:

(3) فيما يلي الأمور التي قد تحدث إذا قمت بتقديم طلب:

a) the court could disagree with the motion without having a hearing;

(a) قد لا توافق المحكمة على الطلب دون عقد جلسة استماع؛

b) the court could agree with the motion without having a hearing; or

(b) قد توافق المحكمة على الطلب دون عقد جلسة استماع؛ أو

c) the court could hold a hearing and then agree or disagree with the motion.

(c) قد تعقد المحكمة جلسة استماع ومن ثم تقوم بالموافقة أو عدم الموافقة على الطلب.

Do you understand this? Yes No

هل فهمت ما ورد؟ نعم لا

4) If the court disagrees with your motion, you have the right to ask a higher court to look at your case. The higher court would decide if the juvenile court made any mistakes or abused its responsibility when it disagreed with your motion. This is called taking an appeal.

(4) إذا لم توافق المحكمة على طلبك، فمن حقك ان تطلب من محكمة أعلى النظر في قضيتك. ستقرر المحكمة الأعلى ما إذا كانت محكمة الأحداث قد ارتكبت أي أخطاء أو إذا كانت قد أساءت استخدام مسؤوليتها عندما لم توافق على طلبك. ويسمى هذا بالاستئناف.

Do you understand this? Yes No

هل فهمت ما ورد؟ نعم لا

5) You must file your request or appeal in writing. You have 30 days from when the court disagrees with your motion to file it.

(5) عليك تقديم طلبك أو استئنافك كتابياً. لديك 30 يوماً من تاريخ عدم موافقة المحكمة على طلبك لتقديم الاستئناف.

Do you understand this? Yes No

هل فهمت ما ورد؟ نعم لا

6) You have the right to have a lawyer to help you with your appeal. If your lawyer (who is helping you today) cannot or will not file your appeal for you, the court will appoint a new lawyer to help you.

(6) من حقك ان يساعدك محامي في استئنافك. إذا لم يكن بإمكان محاميك (المحامي الذي يساعدك اليوم) تقديم الاستئناف نيابة عنك أو إذا لن يقوم بذلك، ستقوم المحكمة بتعيين محام جديد لمساعدتك.

Do you understand this? Yes No

هل فهمت ما ورد؟ نعم لا

7) You may decide that you would like to take an appeal but do not wish to file a motion. This is called taking a direct

(7) قد تقرر أن بودك تقديم استئناف ولكنك لا ترغب بتقديم طلب. يسمى هذا بالاستئناف المباشر. في استئنافك المباشر، يمكنك ان تطلب من المحكمة الأعلى أن تقرر

appeal. In your direct appeal, you may ask the higher court to decide if the juvenile court was right or wrong in finding you guilty (including what the juvenile judge was or was not allowed to hear) or if the juvenile court made any mistakes or abused its responsibility in anything that the court ordered as your consequences.

فيما إذا كانت محكمة الأحداث على صواب أم على خطأ عندما قررت بأنك مذنب (بما في ذلك ما سُمح أو لم يُسمح لقاضي محكمة الأحداث سماعه) أو إذا كانت محكمة الأحداث قد ارتكبت أي أخطاء أو أساءت استخدام مسؤوليتها في أي شيء أمرت به المحكمة كعواقب على أفعالك.

Do you understand this? Yes No

هل فهمت ما ورد؟ نعم لا

8) If you wish to take a direct appeal (without filing a motion first) you must file your appeal within 30 days from today (or 30 days from the day that the court decides your consequences).

8) إذا رغبت في اختيار الاستئناف المباشر (دون تقديم طلب أولاً) عليك تقديم استئنافك خلال 30 يوم من اليوم (أو 30 يوم من التاريخ الذي قررت فيه المحكمة العواقب على أفعالك).

Do you understand this? Yes No

هل فهمت ما ورد؟ نعم لا

9) If you admitted to any of the charges, you can only ask the higher court to look at the following issues:

9) إذا اعترفت بارتكاب أي من التهم، يمكنك أن تطلب من المحكمة الأعلى النظر في الأمور التالية فقط:

a) whether your admission was voluntary (you made your own decision to admit to a charge. No one forced you to do this. You understood what you were doing, including the consequences.);

a) فيما إذا كان اعترافك طوعياً (انت قررت بنفسك الاعتراف بالتهمة. لم يجبرك أحد على القيام بذلك. كنت مدركاً لما تقوم به، بما في ذلك العواقب الناجمة.);

b) whether the court was the correct court to hear your case (the court had the authority over your case); or

b) فيما إذا كانت المحكمة على صواب عندما قررت سماع قضيتك (كانت للمحكمة صلاحية النظر في قضيتك); أو

c) whether the court abused its responsibility or made any mistakes in the things that were ordered as your consequences.

c) فيما إذا أساءت المحكمة استخدام مسؤوليتها أو أخطأت في أي شيء أمرت به المحكمة كعواقب على أفعالك.

Do you understand this? Yes No

هل فهمت ما ورد؟ نعم لا

10) It is important that you remember that you have certain time periods to file a motion or an appeal. These are the time periods:

10) من المهم ان تتذكر بأن لديك فترات زمنية محدودة لتقديم الطلب او الاستئناف. فيما يلي هذه الفترات الزمنية المحدودة:

a) You must file your motion within 10

a) يتوجب عليك تقديم طلبك خلال 10 أيام من اليوم

days from today (or the date that the court decides your consequences).

(أو من التاريخ الذي قررت فيه المحكمة العواقب على أفعالك).

b) You have 30 days from the date that the court disagreed with your motion to file your appeal with the higher court.

(b) أمامك 30 يوم من تاريخ عدم موافقة المحكمة على طلبك لتقوم بتقديم استئنافك في المحكمة الأعلى.

c) If you do not file a motion, you must file your appeal to the higher court within 30 days from today (or the date that the court decides your consequences).

(c) إذا لم تقدم طلباً أولاً، يتوجب عليك عندها تقديم استئنافك في المحكمة الأعلى خلال 30 يوم من اليوم (أو من التاريخ الذي قررت فيه المحكمة العواقب على أفعالك).

Do you understand this? Yes No

هل فهمت ما ورد؟ نعم لا

I promise that I have read this whole form or someone has read this form to me. I understand it. The signature below and on each page of this form are mine.

أعد بأنني قد قرأت هذه الاستمارة بأكملها أو بأن شخصاً ما قرأها لي. أنا فهمت مضمونها. التوقيع الوارد أدناه والوارد أيضاً على كل صفحة من صفحات هذه الاستمارة هو توقيعني.

Juvenile

حدث

Date

التاريخ

I, _____, lawyer for the juvenile, have reviewed this form with my client. My client has told me that he or she understands this form.

أنا، _____، محامي الحدث، قمت بمراجعة الاستمارة مع موكلني. ولقد أخبرني موكلني بأنه فاهم ومدرك لمضمون هذه الاستمارة.

Lawyer for Juvenile

محامي الحدث

Date

التاريخ